

PEJNI MI PEJNI, PETKANO
as sung by Nadezhda Hvojneva

PEJNI MI PEJNI,
PEJNI PETKANO
NIZ SAYE GORA ZELENA
NIZ SAYE VODA STUDENA

Sing for me,
sing for Petkana
here amidst the green forest
and the cool water

-KAK DA TI
PEJNA LJUBE LE
SAYE E GORA HAJDUSHKA
TUKA SA KRIYAT HAIDUTI.

-How can I
sing for you, my love,
this is a forest full of bandits
and the bandits all are hiding here

TUKA JE PETKO VAJVODA
NI DAVA PILE DA FORKNE
KAMO LI TURCHIN DA MINE.

Petko Vojvoda is here
and he doesn't even allow a bird to fly by
let alone a Turk to pass through.